



# Social Security

Làm Việc Có Ảnh  
Hưởng Thế Nào Đến  
Quyền Lợi Của Quì Vị

2017

[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)

# Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị

Quý vị có thể được quyền lợi hồi hưu hay người còn sống của Sở An Sinh Xã Hội và làm việc cùng lúc. Nhưng nếu quý vị chưa đến tuổi hồi hưu đầy đủ và lãnh được nhiều lợi tức hơn thì quyền lợi sẽ bị giảm xuống. Điều quan trọng cần lưu ý là dù bị giảm quyền lợi này nhưng thực sự quý vị không mất gì. Quyền lợi của quý vị sẽ tăng lên lúc đến tuổi hồi hưu đầy đủ để tính những quyền lợi khấu trừ do được lợi tức sớm. (Người hôn phối và người còn sống được quyền lợi vì họ có con còn nhỏ hay tàn tật đang cần chăm sóc không nhận quyền lợi tăng thêm ở tuổi hồi hưu đầy đủ nếu quyền lợi bị khấu trừ do công việc.)

**LƯU Ý:** Những điều lệ khác nhau sẽ được áp dụng nếu quý vị được quyền lợi tàn tật An Sinh Xã Hội hay Tiền Phụ Cấp An Sinh. Sau đó quý vị phải báo cáo tất cả lợi tức cho Sở An Sinh Xã Hội. Ngoài ra, sẽ áp dụng những điều lệ khác nhau nếu quý vị làm việc ngoài Hoa Kỳ. Liên lạc với chúng tôi nếu quý vị đang (hay dự định làm việc) ngoài quốc gia.

## Quý vị có thể lãnh được bao nhiêu và vẫn được quyền lợi?

**Nếu quý vị sinh từ ngày 2 tháng Giêng, 1955 đến ngày 1 tháng Giêng, 1956**, thì tuổi hưu trí đầy đủ của quý vị để được quyền lợi bảo hiểm hưu trí là 66 tuổi và 2 tháng. Nếu quý vị còn làm việc, và đã đủ tuổi hưu trí hoặc lớn hơn, thì có thể được tất cả quyền lợi bất kể lợi tức của quý vị là bao nhiêu. Nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí đầy đủ thì có mức giới hạn về số tiền kiếm được mà vẫn hưởng toàn bộ quyền lợi An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị chưa đủ tuổi hưu trí đầy đủ trong năm 2017, chúng tôi phải khấu

trừ \$1 trên quyền lợi cho mỗi \$2 quý vị lãnh được trên mức \$16,920.

**Nếu quý vị đến đúng tuổi hưu trí đầy đủ trong năm 2017**, thì chúng tôi phải khấu trừ \$1 trên quyền lợi cho mỗi \$3 quý vị lãnh được trên mức \$44,880 cho đến tháng quý vị đến đúng tuổi hưu.

## **Những thí dụ này cho thấy các điều lệ này ảnh hưởng đến quý vị ra sao:**

Hãy xem trường hợp quý vị nộp đơn xin quyền lợi An Sinh Xã Hội lúc 62 tuổi vào tháng Giêng 2017 và tiền trả cho quý vị sẽ là \$600 mỗi tháng (\$7,200 một năm). Trong năm 2017, quý vị định làm việc và lãnh được \$22,000 (\$5,080 trên mức giới hạn \$16,920). Chúng tôi sẽ khấu trừ \$2,540 quyền lợi An Sinh Xã Hội (\$1 cho mỗi \$2 quý vị lãnh trên mức giới hạn). Để làm điều này, chúng tôi sẽ khấu trừ tất cả tiền trả quyền lợi từ tháng Giêng năm 2017 cho đến tháng Năm, 2017. Bắt đầu vào tháng Sáu, 2017, quý vị sẽ nhận quyền lợi là \$600 và số tiền này sẽ được trả cho quý vị mỗi tháng cho những tháng còn lại trong năm. Trong năm 2018, chúng tôi sẽ trả cho quý vị thêm \$460 mà chúng tôi khấu trừ vào tháng năm, 2017.

Hoặc nếu quý vị chưa đến tuổi hưu trí đầy đủ vào đầu năm, nhưng đến tuổi hưu trí vào tháng Mười Một, 2017. Quý vị lãnh được \$45,900 trong 10 tháng từ tháng Giêng đến tháng Mười. Trong thời gian này, chúng tôi sẽ khấu trừ \$340 (\$1 cho mỗi \$3 quý vị lãnh trên mức giới hạn \$44,880). Để làm điều này, chúng tôi sẽ khấu trừ chi phiếu đầu tiên trong năm của quý vị. Bắt đầu từ tháng Hai, 2017, quý vị có

thể được \$600 quyền lợi và số tiền này được trả cho quý vị mỗi tháng cho thời gian còn lại trong năm. Trong năm 2018, chúng tôi sẽ trả cho quý vị \$260 còn lại mà chúng tôi khấu trừ vào tháng Giêng, 2017.

## Lợi tức và quyền lợi của quý vị – quý vị lãnh được bao nhiêu?

Bảng sau đây cho quý vị biết mình sẽ nhận được bao nhiêu về quyền lợi An Sinh Xã Hội cho năm 2017, dựa theo quyền lợi hàng tháng và lợi tức ước tính.

<b>Đối với người chưa đến tuổi hưu trong cả năm</b>		
<b><i>Nếu quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng của quý vị là</i></b>	<b><i>Và quý vị lãnh</i></b>	<b><i>Quý vị sẽ nhận quyền lợi hàng năm là</i></b>
\$700	\$16,920 hay ít hơn	\$8,400
\$700	\$18,000	\$7,860
\$700	\$20,000	\$6,860
\$900	\$16,920 hay ít hơn	\$10,800
\$900	\$18,000	\$10,260
\$900	\$20,000	\$9,260
\$1,100	\$16,920 hay ít hơn	\$13,200
\$1,100	\$18,000	\$12,660
\$1,100	\$20,000	\$11,660

## Sẽ tính đến lợi tức nào...và khi nào chúng tôi sẽ tính?

Nếu quý vị làm cho người khác thì chỉ tính tiền lương của quý vị vào giới hạn lợi tức của An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị làm tư thì chúng tôi chỉ tính lợi tức thật sự của quý vị từ việc làm tư. Đối với giới hạn lợi

tức, chúng tôi không tính những lợi tức như quyền lợi khác của chánh phủ, lợi tức đầu tư, tiền lời, hưu bổng, niên kim và doanh lợi. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ tính đóng góp của nhân viên vào quỹ hưu bổng hay chương trình hồi hưu nếu tiền đóng góp được bao gồm trong tổng tiền lương của nhân viên.

Nếu quý vị làm công ăn lương, thì lợi tức sẽ tính khi quý vị lãnh, chứ không tính khi được trả. Nếu quý vị có lợi tức lãnh được trong một năm, nhưng số tiền này hoãn trả đến năm sau, thì số tiền lãnh này không được tính cho năm quý vị nhận tiền. Một số thí dụ là tiền lương nghỉ bệnh hay nghỉ phép tích lũy và tiền thưởng.

Nếu quý vị tư doanh, lợi tức được chiết tính khi quý vị nhận được—chứ không phải kiếm được—ngoại trừ lợi tức này được trả trong năm sau khi quý vị được tiền An Sinh Xã Hội và lãnh được trước khi quý vị được nhận tiền đó.

## **Điều lệ đặc biệt cho năm đầu tiên quý vị nghỉ hưu**

Thỉnh thoảng người hồi hưu vào giữa năm đã lãnh hơn hạn mức thu vào hàng năm. Vì vậy nên phải theo điều lệ đặc biệt cho lợi tức trong một năm, thường là năm hồi hưu đầu tiên. Theo điều lệ này, quý vị có thể hưởng trọn trợ cấp An Sinh Xã Hội trong toàn bộ tháng bất kỳ quý vị hồi hưu, bất kể lợi tức hàng năm của quý vị là bao nhiêu.

Trong năm 2017, người chưa đủ tuổi hưu trí cho năm hồi hưu được coi là hồi hưu nếu lợi tức hàng tháng là \$1,410 hoặc ít hơn.

Thí dụ, John Smith hồi hưu lúc 62 tuổi vào ngày 30 tháng Mười, 2017. Đến hết tháng Mười, ông sẽ lãnh được \$45,000. Ông đi làm việc khiếm nhiệm

vào đầu tháng Mười Một, với lợi tức là \$500 một tháng. Mặc dù lợi tức của ông trong năm về thực chất là vượt quá hạn mức hàng năm của năm 2017 (\$16,920), nhưng ông vẫn được tiền An Sinh Xã Hội cho tháng Mười Một và tháng Mười Hai. Đó là do lợi tức của ông trong các tháng này là \$1,410 hoặc ít hơn, giới hạn hàng tháng cho người chưa đủ tuổi hưu trí đầy đủ. Nếu ông Smith có lợi tức cao hơn \$1,410 vào tháng Mười Một hoặc tháng Mười Hai thì sẽ không được quyền lợi cho tháng đó. Bắt đầu vào năm 2018, chỉ áp dụng giới hạn hàng năm cho ông.

Ngoài ra, nếu quý vị tư doanh thì chúng tôi xem xét lượng công việc quý vị làm để xác định quý vị đã hồi hưu chưa. Có một cách là xem số thời gian quý vị dành cho việc làm. Nói chung, nếu quý vị làm việc hơn 45 giờ một tháng cho công việc tư doanh thì quý vị chưa hồi hưu; nếu quý vị làm việc ít hơn 15 giờ một tháng thì quý vị đã hồi hưu. Nếu quý vị làm việc từ 15 đến 45 giờ một tháng thì không được coi là đã hồi hưu nếu công việc này cần nhiều kỹ năng hoặc quý vị điều hành doanh thương khá lớn.

## **Quý vị có nên báo cáo thay đổi về lợi tức không?**

Chúng tôi điều chỉnh số tiền An Sinh Xã Hội của quý vị trong năm 2017 theo lợi tức năm 2017 mà quý vị cho chúng tôi biết. Nếu quý vị nghĩ lợi tức của mình trong năm 2017 sẽ khác với lợi tức ban đầu quý vị báo cáo thì cho chúng tôi biết ngay.

Nếu thân quyến khác được quyền lợi dựa theo việc làm của quý vị thì lợi tức từ việc làm của quý vị sau khi quý vị bắt đầu lãnh quyền lợi hồi hưu cũng có thể giảm quyền lợi của họ. Tuy nhiên, nếu người hôn phối và con của quý vị được quyền lợi với tư cách là thân quyến thì lợi tức từ việc làm của họ chỉ ảnh hưởng đến quyền lợi của chính họ.

Nếu quý vị cần được giúp đỡ để tính lợi tức thì xin liên lạc với chúng tôi. Mỗi khi quý vị gọi, thì cần có sẵn số An Sinh Xã Hội của mình.

## **Quý vị có được quyền lợi hàng tháng cao hơn sau này nếu bị khấu trừ quyền lợi do việc làm không?**

Có. Nếu quý vị bị khấu trừ một số quyền lợi hưu do lợi tức của mình thì quyền lợi hàng tháng sẽ tăng lên bắt đầu lúc đến tuổi hưu đầy đủ để tính những tháng có khấu trừ quyền lợi.

Thí dụ, quý vị yêu cầu lãnh quyền lợi hưu trí khi đến 62 tuổi vào năm 2017 và tiền trả là \$964 mỗi tháng. Sau đó, quý vị trở lại làm việc và bị khấu trừ 12 tháng quyền lợi.

Chúng tôi sẽ chiết tính lại quyền lợi của quý vị khi đủ tuổi hưu trí là 66 tuổi và 2 tháng và trả quý vị 1029 mỗi tháng (bằng tiền đô la hiện nay). Hoặc, quý vị kiếm được nhiều tiền từ lúc 62 tuổi đến 66 tuổi và 2 tháng nên tất cả quyền lợi trong những năm này sẽ bị khấu trừ. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ trả quý vị \$1,300 một tháng, bắt đầu lúc 66 tuổi và 2 tháng.

## **Có cách nào khác có thể tăng quyền lợi của quý vị không?**

Có. Mỗi năm, chúng tôi duyệt xét hồ sơ cho tất cả những người nhận An Sinh Xã Hội và có đi làm. Nếu năm lợi tức mới nhất là một trong những năm có lợi tức cao nhất thì chúng tôi sẽ tính lại quyền lợi của quý vị và trả cho quý vị bất cứ số tiền tăng thêm nào. Đây là tiến trình tự động và quyền lợi được trả vào tháng Mười Hai của năm sau. Thí dụ, vào tháng Chạp, 2017, quý vị sẽ được tiền tăng lên cho lợi tức 2016 nếu những lợi tức này tăng quyền lợi của quý vị. Số tiền tăng lên này sẽ được truy lãnh đến tháng Giêng, 2017.

## Liên Lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Đến mạng lưới [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) bất cứ lúc nào để nộp đơn xin quyền lợi, mở trương mục **my Social Security**, tìm các ấn bản, và xem câu trả lời cho các thắc mắc thông thường. Hoặc, gọi số miễn phí **1-800-772-1213** (đối với người điếc hoặc lãng tai, xin gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**). Chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch viên miễn phí để giúp quý vị liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội. Quý vị có thể dùng dịch vụ thông dịch viên này khi bàn thảo với chúng tôi qua điện thoại hoặc tại văn phòng An Sinh Xã Hội. Chúng tôi có thể trả lời các câu hỏi riêng biệt từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, thứ Hai đến thứ Sáu. Thông thường, quý vị sẽ không bị chờ lâu nếu gọi sau thứ Ba. Chúng tôi giữ kín đáo cho tất cả các cú gọi. Chúng tôi cũng muốn bảo đảm là quý vị được phục vụ chính xác và lịch sự, do đó có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai theo dõi một số cú gọi. Chúng tôi cung cấp thông tin tổng quát qua dịch vụ điện thoại tự động 24 giờ một ngày. Và xin nhớ là mạng lưới của chúng tôi, [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov), luôn có sẵn cho quý vị bất cứ lúc nào và bất cứ nơi đâu!



### **Social Security Administration**

SSA Publication No. 05-10069-VI

How Work Affects Your Benefits (Vietnamese)

January 2017

*Produced and published at U.S. taxpayer expense*